

L'expression du mois (complètement)

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 158

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

L'EXPRESSION DU MOIS (COMPLÉMENT)

O Barillon de Chamoson (VS), voir pages 67-113

LE JARDIN — *O KOURTI*. Plate-bande, *prêmâ-toule*. Planche de jardin, *toulè*, *kârô*. Sentier de jardin, *voiyon*, *pasâdze*. Terre, *tèra*. Terreau, *târon*. *O kourti fouâne*, le jardin pousse mal.

LES LÉGUMES — *É KOURTENADZE*, *LÉGUMES*. Semence, *sèmi*. Plantons, *planton*. Asperge, *aspèrje*. Ail, *aye*. Betterave, *bondanse*. Betterave rouge, racine rouge, *bondanse rodze*, *râsene rodze*. Brocolis, *brocoli*. Carotte, *rebene*. Céleri, *sélieri*. Chou, *tzou*. Chou de Bruxelles, *tzou dè Brusèle*. Chou-rave, *tzou râve*. Chou rouge, *tzou rodze*. Chou-fleur, *tzou fleü*. Colrave, *kolrave*. Courge, *melonnè*. Courgette, *kordzète*. Cornichon, *kornichon*. Côte de bette, *dzote*. Épinard, *épinatse*. Épinard sauvage, *varkouène*. Haricot, pois, petits pois, *pâe*, *petchou pâe*, *pâe bâ*, *pâe â râme*. Fève, *fâeve*. Navet, *navè*. Oignon, *zegnon*. Poireau, *pôrè*. Poivron, *paevron*. Pomme de terre, *tiflè*. Radis, *râdi*. Rave, *râvè*. Salade, *sâlâde*. Tomate, *tômate*. Virgule, *mozè*, *veregule*. Dent de lion, *letiyon*. Soupe aux légumes, *sopè u kourtenadze*.

LES ÉPICES — *É ÉPESE*. Anis, *anise*. Basilic, *bazalek*. Bourrache, *borache*. Cerfeuil, *erbète*. Ciboulette, *ciboulète*. Livèche, l'arche, herbe à Maggi, *lâepeye*. Laurier, *lorié*. Menthe, *mintè*. Mauve, *mâve*. Persil, *pèrsi*. Romarin, *romarin*. Sauge, *sôdze*. Sariette, *sâriète*. Thym, *tin*.

PETITS FRUITS — *PETCHOU FRUI*. Cassis, *kâsi*. Fraise, *fri*, *freze*. Framboise, *anpouâ*, *franbouèze*; framboisier, *anpouâè*. Groseille, *grezeye*, *rêzinê*. Mûres, *meüre*. Mûres sauvages, *meüron*. Grande mûre sur arbre, *dzayè*. (...)

(...) **OUTILS DU JARDIN** — *É MEÛBLE DU KOURTI*.

Arrosoir, *arojieü*. Bêche, *bèche*. Buttoir, sarcloir, *râblè*. Erse, *èrse*. Fourche, *fortze*. Fossoir, *petzâ*. Jet, *dzè*. Pelle, *pâle*. Petit jet, *dzeplè*. Plantoir, *plantoï*. Râteau, *râté*. Sarclet, *kapion*. Triandine, *trintson*, *tridi n*. Petite houe, *sape*, *sapète*, *sapon*. Pic à double tranchant, *dèlave*.

TRAVAUX — *TRAVÔ*. Arroser, *erdjié*. Butter, *konblâ*. Désherber, *dézarbâ*. Giclée, *dzeplae*. Piocher, *petzardâ*, *petzardé*. Râtisser, *rablonâ*. Sarcler, *kapionâ*. Semer le jardin, *sènâ ô kourti*. Râteler, *râtelâ*. Tourner le jardin, *vriyé ô kourti*, *laborâ*. *Sè tè sène é pâe ô dzo dè Vièje t'ari kè dè fleü*.

Si tu sèmes les haricots le jour de la Vierge, tu n'auras que des fleurs.

Sènâ é pâe â St-Didier (23 juin) inple é panâe.

Semer les haricots à St-Didier remplit les paniers.